



Maltese Literature Group Inc. Grupp Letteratura Maltija Ink.

Incorporation No. A8686H

Kull korrispondenza għandha tintbagħat lis-Segretarju f'dan l-indirizz:
MLG, 477 Royal Parade, Parkville, Victoria 3052

FOLJU T'AHBARIJJIET
Numru 230 :: LULJU, 2015

Editor: Paul Vella
paul.vella44@gmail.com

IL-LAQGHA TAL-MEMBRI LI TMISS

Fil-laqgħa ta' Mejju, il-Kumitat u l-membri qablu li minħabba l-ġranet keshin tax-xitwa u l-maltemp, il-laqgħat ta' Ġunju u Lulju, flok isiru fis-7.30 ta' filgħaxija, isiru **l-ahhar Hadd tax-xahar wara nofsinhar**. Għal-laqgħa ta' Lulju ġie deċiż li min-flok, issir fit-tielet Hadd tax-xahar, jiġifieri **il-Hadd, 19 ta' Lulju, fil-Boardroom taċ-Ċentru Malti ta' Parkville, fit-2.30 pm.**

IL-LAQGHA TA' MEJJU

Il-laqgħa ta' Mejju inżammet nhar il-Ġimgħa, 29 tax-xahar, fiċ-Ċentru Malti ta' Parkville, fis-7.30 pm.

Għalkemm lejla f'it xitwija kellna numru mhux ħazin. Preżenti kien hemm Rosemary u Charles Attard, Ray u Marie Louise Anastasi, Paul u Salvina Vella, John Muscat, Alfred Xuereb, Michael Xuereb, Joe Bonett, Frank Bonett u George Portelli.

Apoloġija għax ma setgħux jattendu waslet mingħand Dr Victor Sammut, u Rose u Joe Lofaro.

Sar qari mill-membri, kemm xogħol tagħhom kif ukoll xogħol ta' awturi oħra. George Portelli qralna f'it poeżiji sbieħ tal-poeta u awtur Malti, Prof. Oliver Friggieri mill-ktieb tiegħu "Poeżiji". George qalilna li huwa kien Malta meta saret it-tneġġija ta' dan il-ktieb. L-ewwel poeżija li qralna kienet "Solitudni" u kompla billi qralna "Il-Bikja tal-Werżieq".

Paul Vella tkellem u qal kif meta f'it snin ilu kien Malta u kien ikun fuq il-karozza tal-linja u kienet tiegħi fl-istegħ u mal-ħġieg kien hemm poeżija li naturalment ma kienx ikollu ċans jaqraha imma kien jipprova minn stejgħ għall-ieħor. Meta kien ġie lura l-Awstralja kien kiteb lill-ħabib tiegħu, Sergio Grech, u staqsieh fuq din il-poeżija, u dan qallu li kienet poeżija ta' Prof. Oliver Friggieri. Hawn Paul kiteb lil Oliver u dan kien tant ġentili li bagħatlu kopja tal-ktieb tal-poeżiji. Il-poeżija jisima "Jekk" u George qralna din il-poeżija wkoll.

Il-membri tagħna, John Muscat, qralna l-poeżija tiegħu "Dgħajjes Sbieħ". Marie Louise Anastasi qralilna l-poeżija tagħha "Le, qatt ma ninsaw" u poeżija tal-mibki u qatt minsi membru tagħna, Joe Saliba, "Halba Silg".

F'din il-lejla saru żewġ preżentazzjoni ta' fjuri. Wahda lis-Segretarja, Rosemary Attard, li attendiet għall-ewwel darba wara *hip operation*. Preżentazzjoni oħra saret lill-membri Paul u Salvina Vella li l-għada kienu se jiċċelebraw il-50 Anniversarju taż-żwieg tagħhom. Kemm Rosemary kif ukoll Paul u Salvina Vella jirringrazzjaw lill-kumitat u lill-membri tal-Grupp għall-ħsieb ġentili tagħhom.

Wara kien hemm kikkra te jew kafe` u xi ħaġa tal-helu.

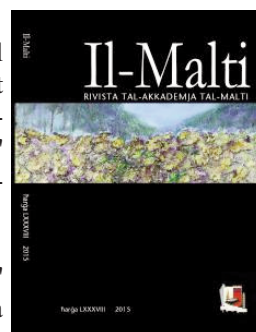
Il-kumitat u l-membri iddeċidew li l-laqgħat ta' Ġunju u Lulju jsiru ir-raba' Hadd tax-xahar fiċ-Ċentru Malti, fit-3 ta' wara nofsinhar. Paul Vella għal darb'oħra fakkar lill-membri biex jibagħtu l-qari tagħhom li se jdaħhlu għall-Programm Muziko-Letterarju ta' din is-sena sa l-ahhar ta' Ġunju.

Ritratti: (fuq) Preżentazzjoni ta' fjuri lil Rosemary Attard. (Taht) Paul u Salvina Vella jirċievu fjuri fl-okkażjoni tal-50 anniversarju taż-żwieg tagħhom.

IL-MALTI LXXXVIII – *ħarġa akkademika (2015)*

Dalwaqt ikun fidejn l-imsieħba tal-Akkademja. F'din il-ħarġa nsibu dawn l-istudji: "Ġużè Ellul Mercer: vuċi u spalla għar-ruħ fi kriżi" ta' Olivia Borg; "Il-ġens grammatikali fil-Malti f'kuntest tipoloġiku u psikolingwistiku" ta' Dr George Farrugia; "Il-vokali 'i' fil-bidu ta' kliem rumanz: etimoloġika jew tal-lehen?"; "il-pronunzju tas-suffiss pronominali '-aha': studju soċjolingwistiku" ta' Christina Sammut; "L-arti satirika fin-novelli ta' Juann Mamo: minn realtà storika sa frattarija ta' perspettivi" ta' Dr Bernard Micallef u "L-Akkademja matul is-snin... (2009-2013)" ta' Joseph P. Borg. Il-qoxra: "Sejjieħ" ta' Rita Saliba. Medja mħallta fuq tila, 2011.

Il-membri aġġornati fil-mizata tagħhom se jirċievu dan l-għadd fil-jiem li ġejjin. "Il-Malti" jista' jinkiseb ukoll mingħand il-Klabb Kotba Maltin (Midsea Books Ltd), 68, Triq il-Karmelitani, Santa Venera.



Tikteb Anna Spiteri minn Malta...

Għażiż Paul, Kif inti? Nispera li tinsab tajjeb. Grazzi bhal dejjem tal-Folju tant interessanti li dejjem tibghat u tant insibu informattiv. Ftut snin ilu kont kibtlek meta Patri Donat Spiteri kien għadda għall-hajja ta' dejjem u int ġibt dwaru fil-folju tagħkom.

Ftit ilu, il-Kunsill ta' San Ġwann (Malta), għoġbu jonorah billi inawgura lill-mibki Patri Donat Spiteri OFM Cap bi pjazza imsemmija għalih - Misraħ Patri Donat Spiteri - fejn kien għamel 17-il sena fil-parroċċa ta' San Ġwann, hu ukoll ex Kappilan ta' San Ġwann għal 8 snin fejn hadem hafna għall-komunità ta' San Ġwan. Ha hsieb ukoll li jhalli centru parrokkjali San Ġużepp fejn ikunu jistgħu jiltaqgħu l-għaqdiet, kif ukoll ha hsieb biex jirrestawra il-kappella ddedikata lil Santa Margerita f'San Ġwann. Minbarra li kien studjuż tal-Bibbja u Fundatur ta' Kliem il-Ħajja, kien ukoll awtur ta' għadd ta' kotba b'temi teologiċi; kiteb f'ġurnali u rivisti.



XITA

Ix-xemx itawlet 'l isfel minn bejn hafna tajjar u lemħet niexfa qoxqox lill-art tokrob bil-għatx.

Sabet ix-xemx naħ'oħra igelgel ġewwa l-wied l-ilma li xorbot minnu biex lill-art niexfa sqiet.

Clemente Zammit

ITTRI LI NIRCIEVU...

Għażiż Paul, Prosit tassew, bhal dejjem, għall-ghożza u għad-dedikazzjoni li bihom inti tippreżenta regolarment il-Folju tal-Grupp Letteratura Maltija tal-Victoria. M'għandix dubju li kull min jgħożż il-wirt kulturali Malti jqis din il-pubblikazzjoni bħala turija sabiħa tal-hajja Maltija 'l barra minn Malta. Nifrahlek u nawguralek li tissokta b'din il-hidma sabiħa. Insellimlek.

Prof. Oliver Friggieri

Għażiż Paul, Lou Drogenik ghadha kif għaddietli l-fuljett li inti torganizza. Nixtieq niringrazzjak talli għoġbok tippublika r-reċensjoni qasira ta' Lou, fuq il-ktieb li jiena ttraducejt. Tahseb li fl-għaqda tiegħek ikun hemm interess għall-ktieb? Fuq nota oħra, nixtieq ukoll niringrazzjak, li bl-imħabba tiegħek lejn il-lingwa Maltija żżomm haġ ilsienna f'kontinent tant imbiegħed. Sahħa,

Jean Paul Borg

Grazzi hafna Paul! Dejjem interessanti. Qed niktiblek minn Makassar, l-Indonezja, fejn qed niehu sehem fil-Makassar International Writers' Festival organizzat minn mara Indonezjana li issa tgħix Melbourne. Iltqajt magħha meta kont Melbourne is-sena l-oħra għax għandna habiba komuni.

Għadni kemm tkellimt fil-konferenza stampa li

fiha tnieda l-festival. Hadu sehem ukoll xi kantanti żgħażaġh mill-Awstralja. Sellili u saħħiet

Adrian Grima

Għażiż Paul, Grazzi tal-kelma Maltija għall-folju li jkompli jkun ta' holqa għal eluf ta' Maltin u Għawdxin. Narak jekk Alla jrid għal nofs Settembru. Bless

Carmelo Refalo

Għażiż Paul, Grazzi hafna. Hadt gost nara li ssemma P. Remiġ tagħna għax naf li veru apprezza u feraħ bil-Ġieħ Sannat. Fraħna aħna wkoll għax P. Remiġ għandu karattru verament Franġiskan li bis-semplicità tiegħu jġbed lil kulmin isir jafu.

F'għaqda ta' talb insellem lilek u lil Salvina. Fi Kristu Sidi,

Patri Crispin Tabone, OFM Cap

Għażiż Paul, Grazzi hafna tal-Folju interessanti li bghattli. Prosit u napprezza ferm din l-inizjattiva tagħkom. L-isbaħ tisljiet,

Vince Fabri

Għażiż Paul, Niżżikħajr tal-Folju GLM Ġunju 2015. Kontenut impekkabbli u patrijottizmu kontemporanju ta' valur. B'imħabba:

Mario Griscti

Għażiż Paul, Grazzi tal-Folju li issa ilek tibghatli għal bosta snin. Niehu gost hafna bih għax iżommi f'kuntatt mal-hbieb li kont iltqajt magħhom ġewwa Melbourne fiz-żewġ żjarat tiegħi. Prosit Paul.

Sellili,

Manuel Attard-Cassar

Għażiż Paul, Grazzi hafna tal-folju ta' Ġunju, kemm niehu pjaċir bih. Grazzi hafna li inkludejt il-poezija tiegħi mal-korrispondenza.

Qed nerga' nibgħatlek poezija żgħira li ktibt jiena għall-folju tiegħek. Tisljiet u grazzi.

Amanda Busuttli

Kull filgħodu, kif ix-xemx tittewweb siekta iqumu l-fjuri mill-kampanja biex ifergħu x-xampanja li mid-dlam tweled id-dawl. Ara l-bniedem, malli jisbaħ u jistejjer jibda fis jidgħi u jxejjer dagħwa 'l hemm u 'l hawn b'San Pawl. Dejjem jgħri wara l-hin u nesa li ta hajtu kont irid jagħti 'l Bambin.

Jekk toqgħod Melbourne u tixtieq issir membru tal-Grupp Letteratura Maltija tal-Victoria, ċempel lis-Segretarja, Rosemary Attard fuq 9338-3920. Nixtieq tkun magħna.



Department of
Premier and Cabinet

OFFICE OF
MULTICULTURAL
AFFAIRS AND
CITIZENSHIP

*Proudly supported by the
Office of Multicultural Affairs
and Citizenship*



BANK OF VALLETTA p.l.c.

Uffiċċju Rappreżentattiv:

16 Watt Street, Sunshine 3020

Telephone: 9311-3222

A bilingual dictionary for the learner and the educated person of the 21st century

The target reader – The English-Maltese Dictionary for the 21st Century by Charles Briffa is a bilingual dictionary for the learner and the educated person of the 21st century. It has been specially prepared with an accessible style for the user of Modern Maltese in contact with English texts – in fact, for anyone whose business is words. It is a volume, therefore, for

• the professional • the translator • the educator • the student • the journalist • the creative writer • the politician • the advertiser • the after-dinner speaker • the crossword fanatic

and any other user of Modern Maltese who wants to find the right word for an English term, and who has mastered the rules of Maltese and English, and has acquired a sufficient amount of vocabulary that enables him/her to understand the two languages of moderate difficulty. It is for the Maltese bilinguals who want to develop further their knowledge of how words are used and what they mean.

An invaluable aid –It has been designed to give such users the most practical assistance in selecting the best forms and in considering the most suitable derivatives, especially when they find themselves stumped for the right word in a practical context. It lists

• current words • general words • specialised terms • derivatives • compound words • idiomatic expressions • verbal phrases

that the user is likely to come across in daily communication and in formal and informal material – so the dictionary ranges from standard usage to colloquial and slang. For all the listed items there is information on grammatical function, and definitions are clear and often straightforward. Entries in a defining style represent the richness and beauty of the Maltese language. It is a dictionary that takes translation equivalence very seriously. So, very often alternative forms are given to provide the reader with the luxury of lexical variety. Furthermore, distinctions between different senses of the same word enrich an individual's vocabulary. All its parts, in fact, have been planned and constructed to give the bilingual users qualified support in their communication in the two languages in question. In certain instances, examples show current usage.

It also includes four appendices of particular value to the translator.

In short, this dictionary is a substantial work that provides a balanced view of contemporary English and Maltese, fully related to modern needs.

About the Author: Charles Briffa is Professor of Maltese and Translation Studies at the University of Malta. He has translated several technical and literary works and his publications include a wide range of studies in the fields of language, translation, and literature in both Maltese and English. He supervises postgraduate students working on the compilation of specialised bilingual glossaries for their second degree; he is a member of the terminology committee of the National Council for the Maltese Language; and he is instrumental in the accumulation of monolingual terminology for the Kullana Kulturali series of monographs in Maltese. He was the president of the Akkademja tal-Malti (the Academy of Maltese Language) between 2000 and 2004. He is the author of numerous works amongst which are Rhythmic Patterns in Maltese Literature (2001), Travelling between Shadows (2007), New Wave Literature in Malta (2007), A Dictionary for Specific Purposes: English-Maltese, Maltese-English (2007), Translation Practice for the Maltese Bilingual (English-Maltese-English): A Coursebook on Translation (2009), Dizzjunarju tal-Kullana Kulturali (2010), and The Essential Oliver Friggieri: National Author of Malta (2012).

Doris Camilleri tikteb minn Malta....

Dear Paul, I have just received The Maltese Literature Group Inc. from Joe Borg and Patrick Sammut in Malta.

Prosit tassew! I am a bilingual writer. It is time that we Maltese communicated more closely together because we have a lot of ancient wealth to share with Maltese/Australians who have kept so much in touch with us, because of our good solid upbringing. I am a full-time writer published in both languages. The Dr Edward de Bono Foundation published my book The Good, The Bad and The Miraculous in Folktale - a work of interpretation of Grimm's Tales.

MUT Publications Limited published my first book Il-Gaħan ta' Madwarna. Later on, book 2 won first prize at the Malta Book Prize.

My best seller book has been Sfajt Waħdi / The One that was left Behind - a personal memoir of the war 1940 in which I lost my father and two brothers in one air raid (Maltese and English versions).

I would very much appreciate your publicising some of this material at your cultural meetings.

Last but not least I have just finished writing Life with the Composer - a memoir in English about my life with the composer Charles Camilleri, who started his musical carrier in Sydney.

I look forward to your kind interest in my writing.

I send my best regards to any acquaintances that remember me and my husband. I have relations in Sydney and

Looking forward to our correspondence,

Regards from Malta,

– Doris Camilleri

Nirringrazzja lil Joe Borg, Patrick Sammut u hafna oħrajn għat-tagħrif fuq il-letteratura Maltija f'Malta li nirċievu mingħandhom. Grazzi u napprezza.

Leanne Ellul fil-programm NWAR (Radju Malta) il-Ġimgha, 19 ta' Ġunju

Suġġett: L-Għaqda tal-Malti - Università

Leanne Ellul (1989-) tikteb l-iktar poezija u proza. Bħalissa qed tirriċerka qasam tal-Lingwistika Maltija fil-livell ta' MA. Fost l-oħrajn kitbietha deheru f'Sekwenzi ta' Tluq u Lehen il-Malti, kif ukoll tikteb it-textbooks għall-primarja flimkien ma' Clare Azzopardi. Rebhet l-ewwel post tal-Premju Francis Ebejer (2013) u l-konkors Rumanzi għaż-Żgħażaġh (2014); hija l-URP tal-Għaqda tal-Malti, u flimkien ma' Kit Azzopardi tikkordina l-inizjattiva kulturali KUL.

L-Għaqda tal-Malti - Università mwaqqfa minn Rużar Briffa u Ġużè Bonnici fl-1931 hi għaqda studenteska li l-għan tagħha hu l-promozzjoni tal-Malti u l-oqsma kollha marbuta miegħu mal-istudenti u lil hinn. Hi għaqda volontarja li taħdem għaż-żgħażaġh u maż-żgħażaġh u ma' daww kollha li għandhom għal qalbhom ilsienna. Fost il-pubblikazzjonijiet tal-Għaqda nsibu r-rivista annwali Lehen il-Malti, kif ukoll Metamorfosi - ktieb li twieled minn proġett interdixiplinarju biex ifakkar il-50 sena mill-mewt ta' Briffa. Ftit ilu l-Għaqda rebhet Kokka Organizzazzjoni, premju prestiġjuż mogħti mill-Kunsill Studenti Universitarji lill-iktar għaqda li tkun għamlet isem matul dik is-sena.

Fil-programm, Leanne Ellul, l-Uffiċjal għar-Relazzjonijiet Pubbliċi, tkelmet fuq din l-għaqda.

MALTA POEMA VIŻIVA – Ktieb Stil Ġdid f'Sena ta' Anniversarji



Victor Fenech

Il-pubblikaturi Horizons għadhom kif harġu ktieb mhux tas-soltu bl-isem MALTA POEMA VIŻIVA ta' Victor Fenech. Il-ktieb hu tislma lill-gżejjer Maltin permezz ta' episodji selektivi mill-istorja ta' artna b'żieda ta' ritratti awtentiċi u disinj bil-kulur. Għaldaqstant jista' jittiehed bħala serje ta' *tableaux* letterarji akkumpanjati minn għadd żgħir ta' poeziji dwar suġġetti storiċi u anki ta' kummenti soċjopolitiċi.

Flimkien ma' dawn it-temi l-awtur infilsa għadd ta' 'Kapriċċi' bil-kelma 'Malta' u tahlita tal-hekk imsejha 'Concrete Poetry' li fit-tieni nofs tas-seklu XX kienet għamlet perjodu tassew popolari fiż-żewġ Ameriki u pajjiżi Ewropej bħal Franza, l-Isvizzera u l-Ingilterra. It-tnejn huma tip ta' komunikazzjoni li jwasslu l-messaġġ permezz tal-istrutturar grafiku tal-kelma u tal-'word-image' bl-ittri ta' isem pajjiżna.

Ma jistax jonqos li l-ktieb hu ta' xejra idjosinkratika. Huwa proġett ibridu li l-awtur kien beda bit-tajpraġter fis-sittinijiet, telqu u reġa' bdieh għadd ta' drabi, u li fl-aħħar wasallu żmienu. Huwa ktieb ħaj u mlewwen, u fl-istess ħin istruttiv mingħajr mhu pedantiku. Horizons huma fiduċjużi li huwa tip ta' ktieb tassew oriġinali u li bosta qarreja se japprezzawh bħala varjant interessanti fin-niċċa tal-letteratura Maltija.

It-tnedija saret fil-bitha tal-Kunsill Malti għall-Arti u l-Kultura, 16, 'Casa Scaglia', Triq Mikiel Anton Vassalli, il-Belt nhar it-22 ta' Ġunju 2015 fit-8.30pm.

IL-MALTI GĦALL-BARRANI – 2 kotba oħra godda u CD

Wara li sentejn ilu, Charles Daniel Saliba ppubblika s-serje ta' kotba Malti/Ingliż li ggħib l-isem Maltese for Foreigners, din is-sena kompli jkattarha b'żewġ kotba godda bl-isem ta' More Words in Maltese u Further Words & Expressions in Maltese. More Words in Maltese hu ktieb bilingwi li l-iskop tiegħu hu li jgħalliem kliem elementari Malti li niltaqgħu miegħu fil-ħajja ta' kuljum. Mill-banda l-oħra Further Words & Expressions in Maltese fih vokabolarju ta' livell intermedju kif ukoll qwieli u idjomi li nisimghuhom ta' spiss. Iż-żewġ kotba huma stampati bil-kulur u fihom eżerċizzji u attivitajiet li jgħallmu l-vokabolarju u frazizzjoni Maltin b'mod ċikliku filwaqt li jgħinu lill-istudent jizviluppa aktar il-hiliet tas-smiġh, tal-fehim, tal-kitba u tal-qari. Saliba aġġorna wkoll is-CD bl-audio files taż-żewġ kotba l-godda biex l-istudenti jkunu jistgħu jismgħu kelliema nattivi jaqraw it-testi jew janimaw id-djalogi. Din is-sena Saliba għadu kemm temm l-istudji tiegħu fl-Università ta' Sheffield, fl-Ingilterra, minn fejn kiseb id-dottorat bir-riċerka tiegħu fuq it-tagħlim tal-Malti lill-barrani sponsorjat minn Malta Government Scholarship Scheme Grant. Għal aktar informazzjoni fuq kull ktieb, żur il-websajt www.charlesdaniel-saliba.com



IL-LAQGĦA TA' ĠUNJU

Il-laqgħa ta' Ġunju inżammet il-Hadd, 28 ta' Ġunju fil-Boardroom taċ-Ċentru Malti ta' Parkville. Din id-deċizzjoni ttehdet minhabba li bħalissa x-xitwa u xita u l-ksieħ, ħafna mill-membri aktar komdi li ssir wara nofsinhar flok filgħaxija. Kellna numru mhux ħazin u għalkemm kellna ħames apologiġji barra daww li ma ġewx, il-membri tagħna, Michael Xuereb, ġieb miegħu xi membri tal-familja u xi ħbieb. Sar qari minn xi membri. Michael Xuereb qralna żewġ poeziji li kiteb hu stess: "Musbieħ Inemnem" u "Il-Ġenituri". Ray Anastasi qralna poezija mill-ktieb "Xrariet ta' Dawl" ta' Paul Saliba, "Għanja lil Malta". Marie Louise Anastasi qratilna poezija li kitbet hija stess, "Il-Farfett" u poezizzja ta' Publius Bugeja, "Ipokrita". Wara kellna kikka te jew kafe', kejk u gallettini.



Ritratt: (wara, mix-xellug għal-lemin) Con Micallef, Doris Micallef, John Muscat, Rose Muscat, Jessie Xuereb, Michael Xuereb. (Quddiem, mix-xellug għal-lemin) Joe Lofaro, Rose Lofaro, Paul Vella, Salvina Vella, Lina Zammit u Marie Louise Anastasi. Nieqes fir-ritratt, Ray Anastasi, li kien wara l-kamera.

SINTEZI

L-inizjattiva *Sintezi* twaqqfet bl-għan li r-riċerka ta' studenti universitarji tkun aċċessibbli għall-pubbliku. Xogħol il-Bord, magħmul minn Kit Azzopardi, Prof. Rena Balzan, André P. Debattista, Leanne Ellul, Dr Adrian Grima, Carlston Grima, Dr Michael Spagnol, Alvin Vassallo, u Clifford Jo Żahra, jinferaq fi tlieta:

Pubblikazzjoni ta' teżijiet fuq l-internet

Permezz tas-sit tal-Għaqda, kulhadd għandu l-possibilità li jaċċessa teżijiet interessanti u ta' kwalità. It-teżijiet ivarjaw bejn dawk ta' natura lingwistika u oħrajn letterarja. Bi qbil mat-tuturi u l-istudenti li kitbu t-teżijiet, s'issa telgħu it-teżijiet *Elementi ta' Intertestwalità fil-poeżija ta' Maria Grech Ganado* ta' Romilda Formosa, u *Analizi tad-Diskors Politiku* ta' Christa Boffa; *L-Emigrazzjoni fin-Narrattiva Maltija* ta' Colette Seychell se titla' fil-jiem li ġejjin.

Għajjnuna waqt seminars

Kull sena d-Dipartiment tal-Malti jorganizza seminar sabiex jagħti spazju lill-istudenti jipprezentaw ir-riċerka li jkunu qegħdin jagħmlu fil-livell ta' Masters. L-Għaqda għenet fil-promozzjoni u fl-organizzazzjoni ta' dan is-seminar.

Pubblikazzjoni dwar ir-riċerka

Bi lsienna għad m'għandniex pubblikazzjoni dwar ir-riċerka u l-metodoloġija. Għaldaqstant, l-Għaqda u d-Dipartiment tal-Malti qegħdin jaħdmu sabiex ikollna pubblikazzjoni bil-Malti dwar ir-riċerka li permezz tagħha l-istudenti jsibu għajjnuna għall-ewwel tezi tagħhom. Din il-pubblikazzjoni għandha tkun varata waqt tnedija, li d-data tagħha għandha tithabbar iktar 'il quddiem.

L-Għaqda tal-Malti - Università tiringrazzja lill-Merlin Publishers għad-disinn tal-emblema tal-proġett; u lill-Aġenzija Żgħażaġh, lill-*Malta Arts*, u lid-Dipartiment tal-Malti tal-għajjnuna siewja tagħhom f'dan il-proġett.

Inhegħgħom iżżuru s-sit tal-Għaqda <www.ghaqdata.malti.org> minn żmien għal żmien għal aħbarijiet dwar *Sintezi* u oqsma oħra li tkun qed taħdem fihom l-Għaqda.

It-Tieni Sett tal-Avventuri ta' Stilton għat-Tfal

(tradotti għall-Malti minn Charles Briffa)

L-istejjer ta' Geronimo Stilton tant kienu suċċess bil-Malti li kellhom joħroġu sitta oħra.

Geronimo Stilton huwa ġurdien li jmexxi gazzetta, imma l-vera passjoni tiegħu hija l-kitba ta' stejjer tal-avventura. Joqgħod fil-Belt ta' New Mouse, il-kapitali ta' Gżiret il-Ġrieden, u l-kotba tiegħu huma kollha best-sellers! L-istejjer tiegħu huma tad-dahk, tad-dahk b'mod famaws. Huma ħrejjeff tajbin li jgagħluk tilgħaq il-mustaċċi, żgur!

Charles Briffa reġa' qaleb sitta oħra minn dawn l-avventuri għall-Malti li ġew ippubblikati minn Miller Distributors Ltd f'Ġunju 2015. Il-kotba huma maħsubin għall-qarrejja ż-żgħira ta' bejn is-6 snin u t-12-il sena, u t-traduttur ipprova kemm seta' jzomm il-Malti għal-livell ta' din il-brekit ta' etajiet. Is-sitt kotba bil-Malti huma dawn:

Il-Fantażma tas-Subway

F'għieħ il-ġobon tat-toqba! Kien hemm fatat jidher fil-mini tas-subway tal-Belt ta' New Mouse. Mustaċċija jibdedw jir-toġħdu naħseb biss fuqu! Imma kont naf li kelli nġib l-iscoop* għal Il-Gazzetta tal-Gerriem. U allura tlaqt ninvestiga. Ma kontx naf li kont se nieħu l-akbar qatgħa ta' ħajti – għax il-fatat inzerta kien QATTUS!

*scoop hija biċċa aħbar li gazzetta xxandar qabel ir-rivali tagħha

It-Teżor il-Mitluf tal-Għajn ta' Żmerald

Kollox beda meta oħti, Thea, sabet mappa qadima misterjuża. Kienet turi teżor sigriet moħbi fuq gżira 'l bogħod. F'ħakka t'għajn, oħti ġibdet lili u lill-kuġin Trap fil-kaċċa għat-teżor. Kienet avventura li qatt ma ninsa...

Pizez Homor għal Konti Blu

Il-kuġin tiegħi huwa troublemaker, u darba nqabad fi Transratanja! U qabel ma stajt inwerżaq waħda, oħti, Thea, karkritni magħha fuq missjoni ta' salvataġġ. Ma konniex nafu li Transratanja kienet l-art tal-friefet il-lejl vampiri! F'għieħ il-ġobon, il-friefet il-lejl iqajmulu ġismi xewk xewk! Għala? Għax farfett il-lejl iħobb ideffes snien f'xi ġurdi- en tajjeb kollu meraq...

L-Attakk tal-Qtates Furbani

Maqbudin mill-qtates! Din hija l-aġar esperjenza ta' kull gerriem. Kollox beda meta kuġinuwi Trap ikkonvincieni biex ningħaqad miegħu għat-tfittxija tal-gżira legġendarja miksija bil-fidda. Tlaqna b'balloon tal-arja shuna. Imma qabel ma stajt tgħid "ġobon shun fuq toast", konna attakkati minn ġifen ta' qtates pirati! Immawsnappjawna u heddewna li se jikluna. Tgħid naħbar... jew se nispiċċaw fis-soppa?

Dan Kollu Minhabba Kikkra Kafè

Jien, Geronimo Stilton, kont qed inħobb lil xi hadd! Kont f'hanut tal-kafè għodwa waħda meta lmaħt l-aktar gerriema sabiħa fid-dinja kollha. Sfortunatament, mal-ewwel tfixkilt u spiċċajt b'denbi maqbud fit-toaster. Kont ġurdien muġuġħ ħafna! Imma xorta ridt nuriha mħabbi. Allura mort mal-familja tiegħi fuq vjaġġ għat-Tmien Meraviġja tad-Dinja! Hemmhekk għamilt sejba tal-għaġeb, tant li kont naf li se nirbaħ il-qalb tal-għażiża ġurdiena tiegħi...

Vaganza Favumawsa għal Geronimo

Kultant businessmouse li jkun imħabbat daqsi jkun jehtieg btala sabiħa ta' mistrieħ. Imma fost ix-xorti mġħarrqa tal-firien – kull darba li ppruvajt immur holiday, jġini xi dižastru! Meta fl-aħħar irnexxieli nitlaq minn Il-Gazzetta tal-Gerriem, il-vjaġġi s-sbieħ kollha kienu diġà bbukkjati. U sibt ruħi mwahħal f'hotel qadim mimli briegħed, u kelli nixxerja kamra ma' ċorma Gerbils Scouts! Kelli seba' mitt sena biex immur lura lejn dik it-toqba komda tiegħi fil-belt...

“LEJLA GĦALL-EROJ”

Nhar it-Tnejn, is-6 ta' Lulju, 2015 mis-7.30 p.m. 'il quddiem, fi Ġnien l-Għannejja Żwieten (Ta' San Girgor), Triq id-Daħla ta' San Tumas, iż-Żejtun, se tinżamm “Lejla Għall-Eroj”. F'din il-lejla ikun hemm għana minn Zeppi l-Kelba u šhabu, kompetizzjoni tal-inbid, kif ukoll qari tal-poeżiji u siltiet bid-djalett mill-membri Grupp Letterarju taż-Żejtun. Din l-attività se tiġi organizzata mill-Kunsill Lokali taż-Żejtun b'inizjattiva tat-Taqsima għall-Kultura, it-Turizmu u l-Edukazzjoni Għolja, immexxija mill-Kunsillier Sean Chircop.

TINSEWX! IL-LAQGHA TA' DAN IX-XAĦAR SE TKUN NHAR IL-HADD, 19 TA' LULJU, FIĊ-ĊENTRU MALTI TA' PARKVILLE, FIS-2.30 PM. NARAWKOM HEMM.